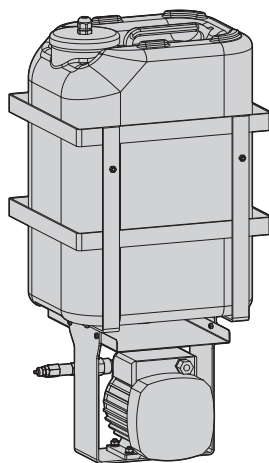
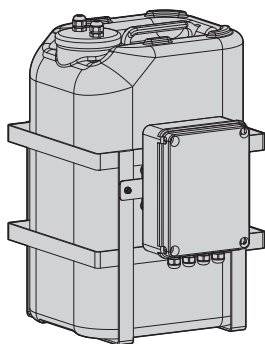
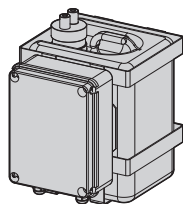




WAS

Washer pump and 5 or 23 liter tank



EN English - Instructions manual

IT Italiano - Manuale di istruzioni

FR Français - Manuel d'instructions

DE Deutsch - Bedienungsanleitung

1 About this manual

Before installing and using this unit, please read this manual carefully. Be sure to keep it handy for later reference.

1.1 Typographical conventions



DANGER!

High level hazard.

Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.



DANGER!

Hot surface.

Avoid contact. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.



WARNING!

Medium level hazard.

This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.



INFO

Description of system specifications. We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.

2 Notes on copyright and information on trademarks

The quoted names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

3 Safety rules



The electrical system to which the unit is connected must be equipped with a 20A max automatic bipolar circuit breaker. The minimum distance between the contacts must be 3mm (0.1in). The circuit breaker must be provided with protection against the fault current towards the ground (differential) and the overcurrent (magnetothermal).

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- The device must be installed only and exclusively by qualified technical personnel.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Do not use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.

- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product markings, page 2).
- A disconnecting device, readily and easily accessible, must be incorporated in the electrical system of the building for rapid intervention.

4 Identification

4.1 Product description and type designation

Housing windows washing kit.

5l (1.3gal) or 23l (6gal) tank. Different pumps are available for delivery up to 5m (16ft), 11m (36ft) or 30m (98ft). Available voltages in 230Vac, 24Vac or 120Vac. Pumps with 30m (98ft) delivery are available only in 230Vac or 120Vac.

In the 30m (98ft) delivery versions the lack of liquid in the tank is signalled following the automatic stop of the pump.

4.2 Product markings

See the label attached to the product.

5 Preparing the product for use



Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.

5.1 Unpacking and contents

5.1.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

5.1.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Windows washing kit
- Cable ties
- Silicon sheath
- Terminal
- Delivery pipe
- Instructions manual

5.2 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

6 Assembling and installing



The assembly and installation must be performed only by skilled personnel.



Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.

6.1 Installation

6.1.1 Installing the pump tank



We recommend filling the tank with water at room temperature. If using the pump at temperatures below 3°C (37.4°F) add some glass cleaner antifreeze liquid to the water.



The antifreeze liquid will cause irreparable damage to the germanium windows. Do not use antifreeze liquid but add ethyl alcohol in 20% solution.



Install the pump with 30m pressure head in places protected from heavy rain.



The product must be fastened with suitable equipment. The fastening means must guarantee the mechanical seal when a force equal to at least 3 times the weight of the device is applied.

Attach the metal cage (01) firmly to a wall using the holes provided for this (02).

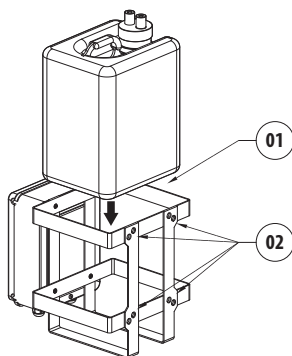


Fig. 1 Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.

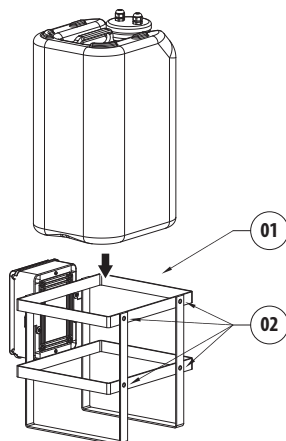


Fig. 2 Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

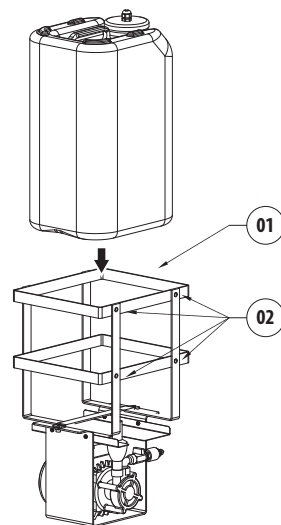


Fig. 3 Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

Take the plug out of the tank, along with any pumps and level gauges. Remove the tank from the metal cage.

6.1.2 Choosing the power supply

Depending on the version, the device can be provided with different power supply voltages. Their value is shown on the product identification label.

⚠ When commencing installation make sure that the specifications for the power supply for the installation correspond with those required by the device.

⚠ Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.

⚠ Make sure that the power source and connecting cables are suitable for the power consumption of the system.

⚠ Use a power cable that is suitable for outdoor use (ES H05RH-F).

6.1.3 Open the box

⚠ Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

Open the cover of the water-proof box and connect as described below.

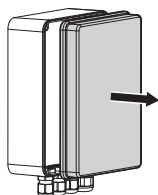


Fig. 4

6.1.4 Board description

⚠ Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

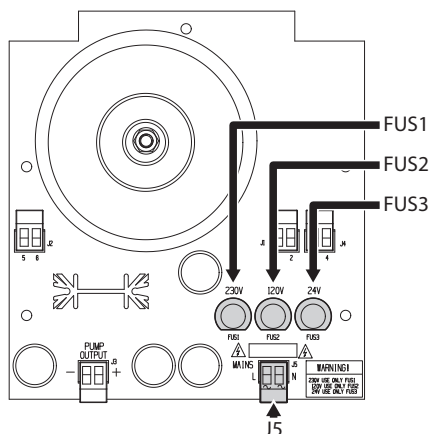


Fig. 5

BOARD DESCRIPTION	
Connector	Function
J5	Board power supply
FUS1	Power supply selection fuse (230Vac)
FUS2	Power supply selection fuse (120Vac)
FUS3	Power supply selection fuse (24Vac)

Tab. 1

6.1.5 Connection of the board

6.1.5.1 Installing the fuse



Depending on the power supply voltage choose the right fuse holder.

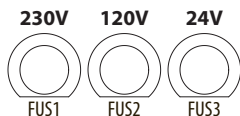


Fig. 6

The board is supplied with the fuse in the following position: FUS1, 230Vac (6.1.4 Board description, page 4).

6.1.5.2 Connection of the power supply line



The power supply cable should also be covered by the silicone sheath (01) supplied for this purpose. The silicone sheath must be fastened with the corresponding tie (02).

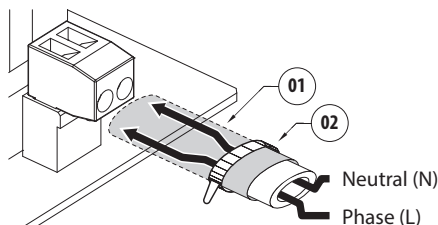


Fig. 7

Remove the conductors protective sheathing and connect them to terminal (board power supply, 6.1.4 Board description, page 4).



Use an external switch (minimum capacity 4A, 250V) to activate the pump.

6.1.6 Connecting the pump motor



Operation valid for pump with 30m (98ft) delivery.

Use the auxiliary terminal present in the waterproof box of the pump (01). Connect the power supply phase cable (L) and neutral cable (N). Connect the earth cable to the pump casing (earth hole) (02).

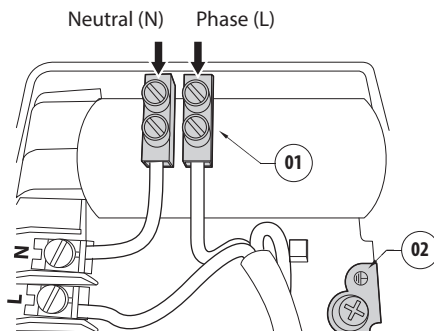


Fig. 8



Use an external switch (minimum capacity 4A, 250V) to activate the pump.

6.1.7 Pump installation



Be very careful not to start the pump when the tank is empty.

6.1.7.1 Pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery

Fill the tank with water and insert it in the metal cage.

Insert the pump in the tank and tighten the cap.

The system is ready to be powered.

6.1.7.2 Pump with 30m (98ft) delivery



Avoid contact with the pump motor. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.

Adjust the position of the level controller and the weight.

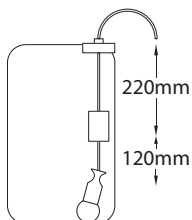


Fig. 9

Fill the tank with water and insert it in the metal cage, taking care to insert the male/female hydraulic coupling (01) correctly. Put the float inside the tank and screw the plug on. Check the delivery hose coupling for the pump (02) to make sure a small quantity of water comes out.

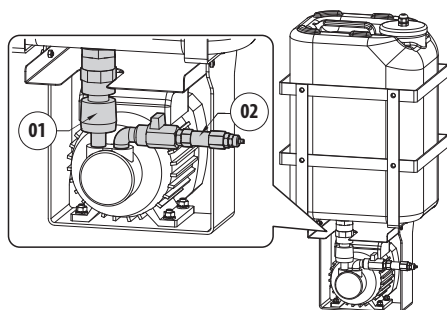


Fig. 10

Unscrew the nut (01). Slide it along the delivery pipe (02). Insert the end of the pipe into the ogive (03). Lock the nut to the coupling.

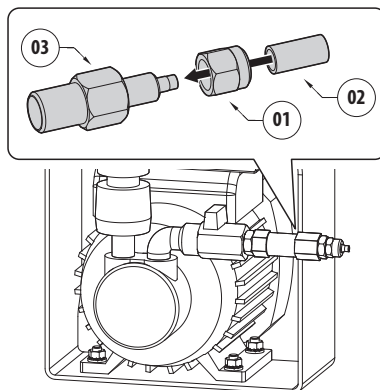


Fig. 11

The system is ready to be powered.

7 Maintaining and cleaning

7.1 Maintaining

7.1.1 Fuses replacement

7.1.1.1 Replacing the fuse of the pump board

The used fuse is described below.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R or OMEGA GT520240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.



For further information refer to the relative chapter (6.1.5.1 Installing the fuse, page 5).

7.1.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet



Operation valid for pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

The used fuses are described below.

Pump with 5m (16ft) delivery:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R or OMEGA ST522220

Pump with 11m (36ft) delivery:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R or OMEGA ST522240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.

Once the box is open identify the fuse position.

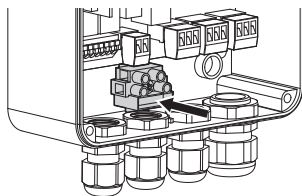


Fig. 12

Check the causes that caused the fuse breakage. In the event the problem occurs again, contact the technical assistance service.

8 Disposal of waste materials



This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

Please dispose of this equipment at your local Community waste collection or Recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.

9 Technical data

9.1 Washer pump, tank of 5l, 5m (16ft) delivery

9.1.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm (8.5x10.7x10.1in)

Unit weight: 3.5kg (7.7lb)

Water tank capacity: 5l (1.3gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

9.1.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

9.1.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

9.2 Washer pump, tank of 23l, 5m (16ft) delivery

9.2.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm (11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.4kg (11.9lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

9.2.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

9.2.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

9.3 Washer pump, tank of 23l, 11m (36ft) delivery

9.3.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm
(11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.9kg (13lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 11m (36ft) max

Tube length: 11m (36ft)

9.3.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

9.3.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, reduced performance): -25°C

9.3.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree: EN60529, IP56

9.4 Washer pump, tank of 23l, 30m (98ft) delivery

9.4.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm
(11.9x24.4x13.7in)

Unit weight: 13.9kg (30.6lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 30m (98ft) max

Tube length: 30m (98ft)

9.4.2 Electrical

Power supply/Current consumption:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

9.4.3 Environment

Operating temperatures

- Maximum temperature: 60°C
- Minimum temperature (with antifreeze liquid in solution, full performance): -10° (14°F)

9.4.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1

IP protection degree: EN60529, IPX4

10 Technical drawings



The dimensions of the drawings are in millimetres.

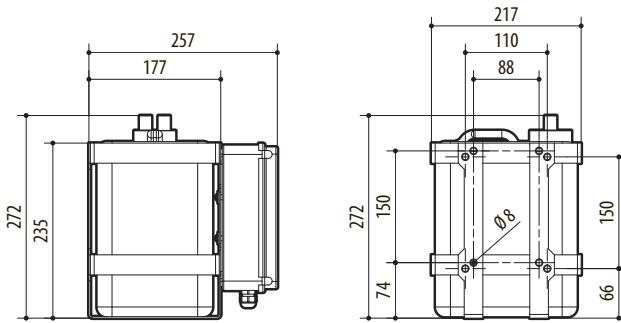


Fig. 13 Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.

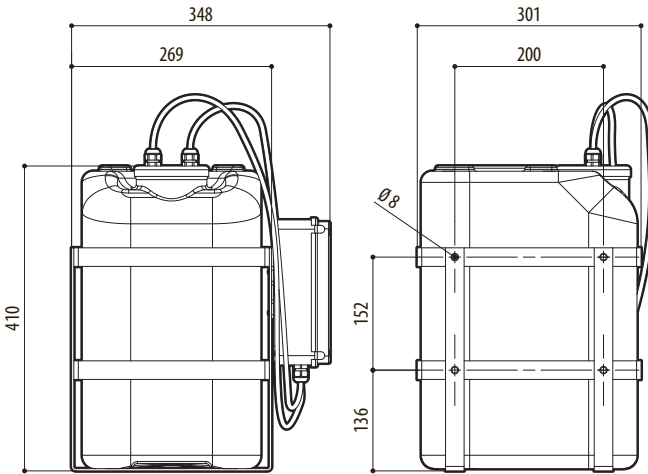


Fig. 14 Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.

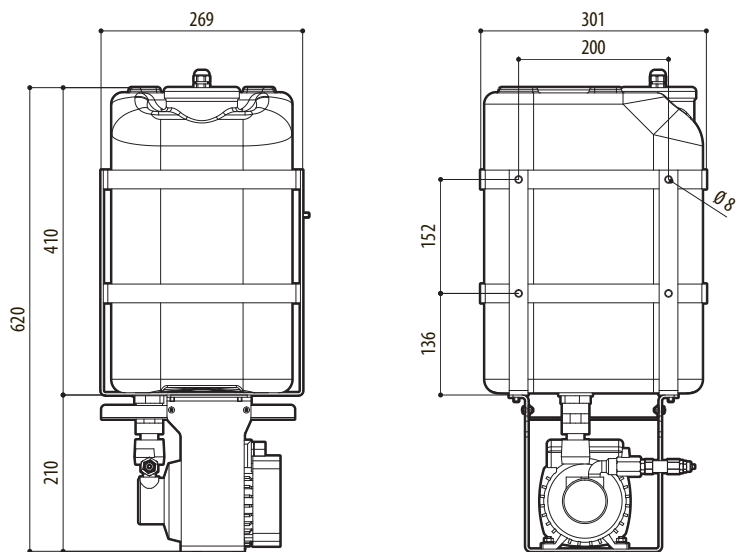


Fig. 15 Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 - Schio (VI) Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697417
Email: info@videotec.com



www.videotec.com

MNVKWAS_1427_EN

1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente questo manuale. Conservare questo manuale a portata di mano come riferimento futuro.

1.1 Convenzioni tipografiche

**PERICOLO!**

Pericolosità elevata.

Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.

**PERICOLO!**

Superficie calda.

Evitare il contatto. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.

**ATTENZIONE!**

Pericolosità media.

L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.

**INFO**

Descrizione delle caratteristiche del sistema.

Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.

3 Norme di sicurezza



L'impianto elettrico al quale è collegata l'unità deve essere dotato di un interruttore di protezione bipolare automatico da 20A max. La distanza minima tra i contatti deve essere di 3mm. L'interruttore deve essere provvisto di protezione contro la corrente di guasto verso terra (differenziale) e la sovracorrente (magnetotermico).

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.

2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 2).
- Un dispositivo di scollegamento, prontamente e facilmente accessibile, deve essere incorporato nell'impianto elettrico dell'edificio per un intervento rapido.

4 Identificazione

4.1 Descrizione e designazione del prodotto

Kit di lavaggio vetro per custodie.

Tanica da 5l o 23l. Sono disponibili diverse pompe con prevalenza fino a 5m, 11m e 30m. Voltaggi disponibili in 230Vac, 24Vac o 120Vac. Le pompe con prevalenza 30m sono disponibili solo in 230Vac o 120Vac.

Le versioni con prevalenza 30m possiedono un interruttore di livello del liquido per l'arresto automatico della pompa.

4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sul prodotto.

5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo



Qualsiasi cambiamento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.

5.1 Disimballaggio e contenuto

5.1.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non abbia segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di evidenti segni di danno all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

Conservare l'imballo nel caso sia necessario inviare il prodotto in riparazione.

5.1.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Kit per lavaggio dei vetri
- Fascetta
- Guaina siliconica
- Morsetto
- Tubo di mandata
- Manuale di istruzioni

5.2 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

6 Assemblaggio e installazione



L'assemblaggio e l'installazione vanno eseguiti solo da personale qualificato.



Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.

6.1 Installazione

6.1.1 Installazione del serbatoio della pompa



Si raccomanda di riempire il serbatoio con acqua a temperatura ambiente. Nel caso di utilizzo a temperature inferiori a 3°C aggiungere all'acqua del liquido antigelo per lavavetri.



Il liquido antigelo rovina in maniera irreparabile le finestre in germanio. Non utilizzare liquido antigelo ma aggiungere alcool etilico in soluzione al 20%.



L'installazione della pompa con prevalenza 30m va effettuata in luoghi protetti dalla pioggia battente.



Il prodotto deve essere fissato con mezzi adeguati. I mezzi di fissaggio devono garantire la tenuta meccanica applicando una forza pari almeno a 3 volte il peso complessivo dell'apparecchiatura.

Fissare solidamente la gabbia metallica (01) ad una parete mediante i fori appositamente predisposti (02).

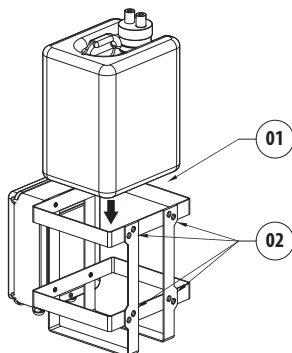


Fig. 1 Tanica 5l, prevalenza 5m.

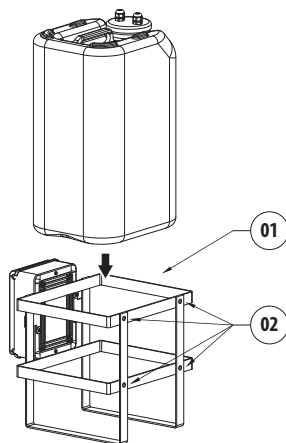


Fig. 2 Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.

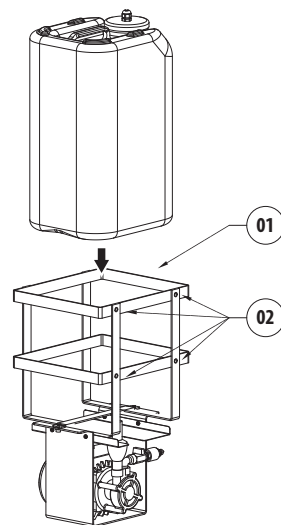


Fig. 3 Tanica 23l, prevalenza 30m.

Togliere dalla tanica il tappo con eventuali pompa e livellostato. Togliere la tanica dalla gabbia metallica.

6.1.2 Scelta della tensione di alimentazione

A seconda della versione, al dispositivo possono essere fornite diverse tensioni di alimentazione. Il loro valore è riportato nell'etichetta identificativa del prodotto.

⚠ All'atto dell'installazione controllare che le caratteristiche di alimentazione fornite dall'impianto corrispondano a quelle richieste dal dispositivo.

⚠ Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.

⚠ Controllare che le fonti di alimentazione ed i cavi di collegamento siano in grado di sopportare il consumo del sistema.

⚠ Utilizzare un cavo di alimentazione adatto per impieghi esterni (ES H05RH-F).

6.1.3 Apertura della scatola

⚠ Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.

Aprire il coperchio della scatola stagna ed eseguire i collegamenti come descritto di seguito.

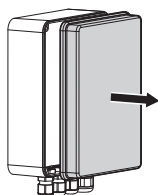


Fig. 4

6.1.4 Descrizione della scheda

⚠ Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.

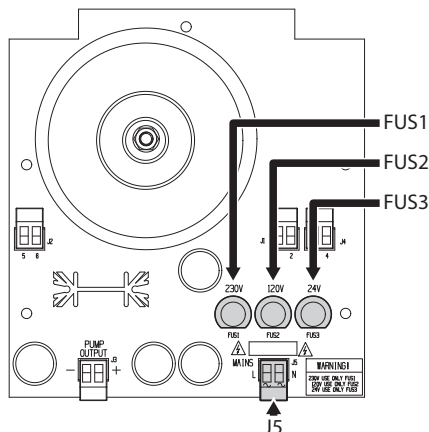


Fig. 5

DESCRIZIONE DELLA SCHEDA

Connettore	Funzione
J5	Alimentazione della scheda
FUS1	Fusibile di selezione dell'alimentazione (230Vac)
FUS2	Fusibile di selezione dell'alimentazione (120Vac)
FUS3	Fusibile di selezione dell'alimentazione (24Vac)

Tab. 1

6.1.5 Collegamento della scheda

6.1.5.1 Installazione del fusibile



A seconda della tensione di alimentazione scegliere il corretto portafusibile.

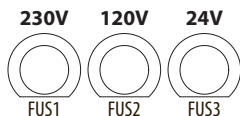


Fig. 6

La scheda è fornita con il fusibile nella seguente posizione: FUS1, 230Vac (6.1.4 Descrizione della scheda, pagina 4).

6.1.5.2 Collegamento della linea di alimentazione



Il cavo di alimentazione deve essere coperto con la guaina silconica (01) presente nella dotazione. La guaina silconica deve essere fissata con l'apposita fascetta (02).

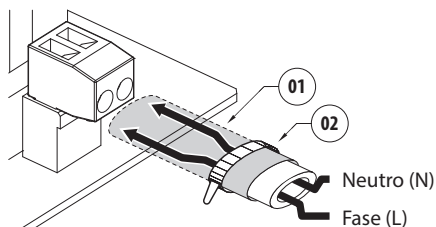


Fig. 7

Togliere la guaina di protezione dei conduttori e collegarli al morsetto (alimentazione della scheda, 6.1.4 Descrizione della scheda, pagina 4).



Utilizzare un interruttore esterno (portata minima 4A, 250V) per attivare la pompa.

6.1.6 Collegamento del motore della pompa



Operazione valida per pompa con prevalenza 30m.

Utilizzare il morsetto ausiliario presente nella scatola stagna della pompa (01). Collegare la fase (L) e il neutro (N) della rete di alimentazione. Collegare il cavo di terra alla carcassa della pompa (occhiello di terra) (02).

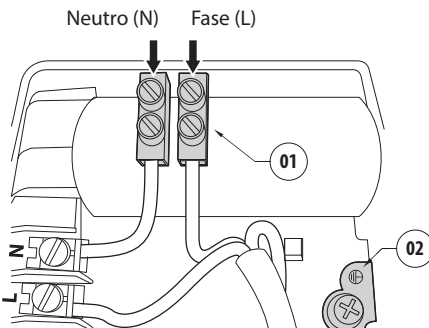


Fig. 8



Utilizzare un interruttore esterno (portata minima 4A, 250V) per attivare la pompa.

6.1.7 Installazione delle pompe



Prestare particolare attenzione a non attivare la pompa quando la tanica è vuota.

6.1.7.1 Pompa con prevalenza 5m o 11m

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica.

Inserire nella tanica la pompa ed avvitare il tappo.

Il sistema è pronto per essere alimentato.

6.1.7.2 Pompa con prevalenza 30m



Evitare il contatto con il corpo motore della pompa. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.

Regolare la posizione del livellostato e del peso.

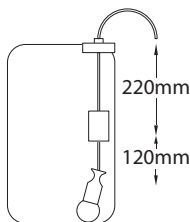


Fig. 9

Riempire di acqua la tanica e inserirla nella gabbia metallica facendo attenzione di eseguire correttamente l'inserzione del raccordo idraulico maschio/femmina (01). Inserire nella tanica il galleggiante ed avvitare il tappo. Assicurarsi che dal raccordo di mandata della pompa (02) esca una piccola quantità di acqua.

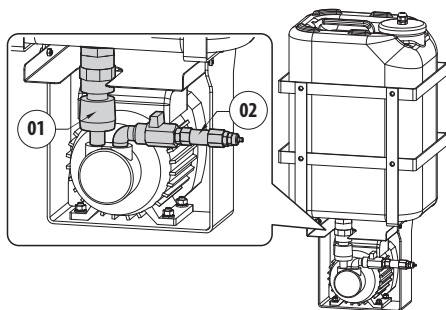


Fig. 10

Svitare il dado (01). Farlo scorrere sul tubo di mandata (02). Inserire l'estremità del tubo nell'ogiva (03). Serrare il dado al raccordo.

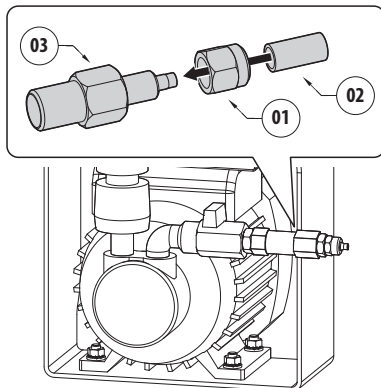


Fig. 11

Il sistema è pronto per essere alimentato.

7 Manutenzione e pulizia

7.1 Manutenzione

7.1.1 Sostituzione dei fusibili

7.1.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa

Il fusibile utilizzato è descritto di seguito.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oppure OMEGA GT520240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.



Per ulteriori informazioni fare riferimento al relativo capitolo (6.1.5.1 Installazione del fusibile, pagina 5).

7.1.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa



Operazione valida per pompa con prevalenza 5m o 11m.

I fusibili utilizzati sono descritti di seguito.

Pompa con prevalenza 5m:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oppure OMEGA ST522220

Pompa con prevalenza 11m:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oppure OMEGA ST522240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.

Una volta aperta la scatola identificare la posizione del fusibile.

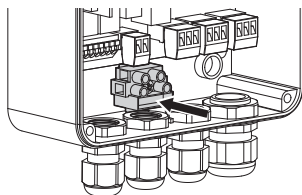


Fig. 12

È opportuno verificare le cause che hanno provocato la rottura del fusibile. Nel caso il problema si ripresentasse, consultare l'assistenza tecnica.

8 Smaltimento dei rifiuti



Questo simbolo e il sistema di riciclaggio sono validi solo nei paesi dell'EU e non trovano applicazione in altri paesi del mondo.

Il vostro prodotto è costruito con materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili.

Prodotti elettrici ed elettronici che portano questo simbolo alla fine dell'uso devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi.

Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un Centro di raccolta o in un'Ecostazione.

Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.

9 Dati tecnici

9.1 Pompa lavavetro, tanica da 5l, prevalenza 5m

9.1.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 217x272x257mm

Peso unitario: 3.5kg

Capacità serbatoio: 5l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

9.1.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

9.1.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

9.2 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 5m

9.2.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.4kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

9.2.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

9.2.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

9.3 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 11m

9.3.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 11m max

Lunghezza tubo: 11m

9.3.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

9.3.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, prestazioni ridotte): -25°C

9.3.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP: EN60529, IP56

9.4 Pompa lavavetro, tanica da 23l, prevalenza 30m

9.4.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x620x348mm

Peso unitario: 13.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 30m max

Lunghezza tubo: 30m

9.4.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

9.4.3 Ambiente

Temperature di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima (con liquido antigelo in soluzione, piene prestazioni): -10°C

9.4.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1

Grado di protezione IP: EN60529, IPX4

10 Disegni tecnici



Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

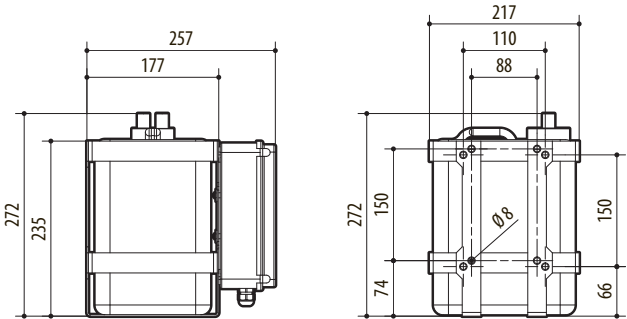


Fig. 13 Tanica 5l, prevalenza 5m.

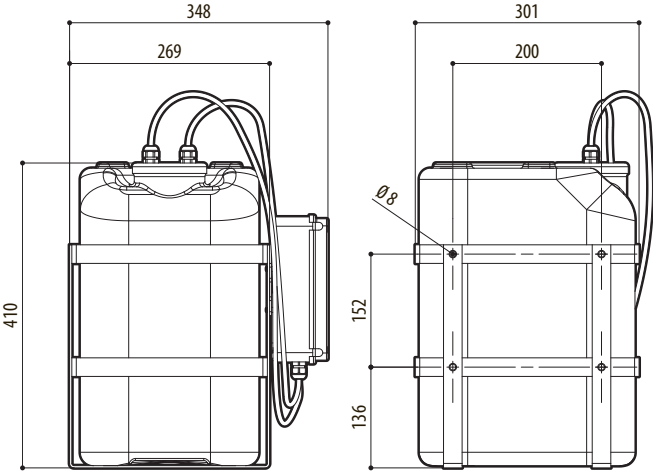


Fig. 14 Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.

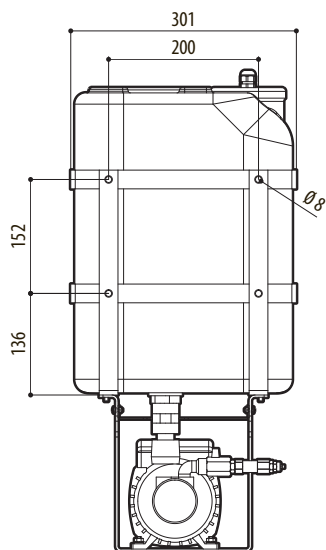
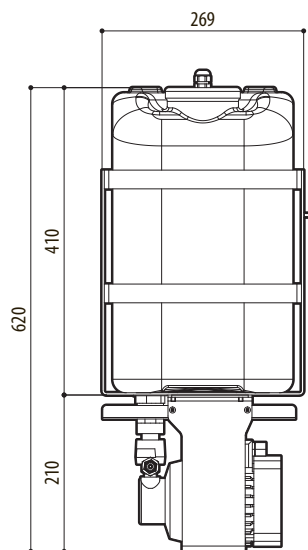


Fig. 15 Tanica 231, prevalenza 30m.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 - Schio (VI) Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com



www.videotec.com

MNVKWAS_1427_IT

1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le à portée de main pour pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

1.1 Conventions typographiques

**DANGER!**

Risque élevé.

Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.

**DANGER!**

Surface à température élevée.

Évitez le contact. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.

**ATTENTION!**

Risque moyen.

Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système; lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.

**REMARQUE**

Description des caractéristiques du système.

Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.

3 Normes de sécurité



Le circuit électrique auquel l'unité est reliée doit être équipé d'un interrupteur de protection bipolaire automatique de 20A max. La distance minimale entre les contacts doit être de 3mm. L'interrupteur doit être équipé de protection contre le courant de défaut vers la terre (différentiel) et le surintensité (magnétothermique).

- Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- L'installation et l'entretien du dispositif doivent être exclusivement être effectués par un personnel technique qualifié.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.

2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 2).
- Un dispositif de déconnexion, rapide et facile d'accès, doit être incorporé dans le circuit électrique du bâtiment pour une intervention rapide.

4 Identification

4.1 Description et désignation du produit

Kit pour le lavage des vitres des caissons.

Réservoir de 5l ou 23l. Différentes pompes avec remontée d'eau jusqu'à 5m, 11m et 30m. Tensions disponibles en 230Vac, 24Vac ou 120Vac. Pompes avec remontée d'eau de 30m sont disponibles seulement en 230Vac ou 120Vac.

Les versions avec remontée d'eau de 30m ont un interrupteur de niveau du liquide pour l'arrêt automatique de la pompe.

4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

5 Préparation du produit en vue de l'utilisation



Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.

5.1 Déballage et contenu

5.1.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

5.1.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Kit pour le lavage des vitres
- Collier
- Gaine en silicone
- Borne
- Tuyau de refoulement
- Manuel d'instructions

5.2 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

6 Assemblage et installation



L'assemblage et l'installation doivent être effectués par un personnel qualifié.



Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.

6.1 Installation

6.1.1 Installation du réservoir de la pompe



Il est recommandé de remplir le réservoir avec de l'eau à température ambiante. En cas d'utilisation à des températures inférieures à 3°C ajouter à l'eau du liquide antigel pour lave-glace.



Le liquide antigel endommage irrémédiablement les fenêtres au germanium. Ne pas utiliser le liquide antigel, mais ajouter 20% d'alcool éthylique en solution.



L'installation de la pompe avec une hauteur nominale de 30 m doit être effectuée dans des endroits à l'abri de la pluie battante.



Le produit doit être fixé à l'aide des moyens appropriés. Les moyens de fixation doivent garantir l'étanchéité mécanique et appliquer une force égale au moins à 3 fois le poids total de l'appareil.

Fixer solidement la cage métallique (01) à une paroi au moyen des orifices prévus à cet effet (02).

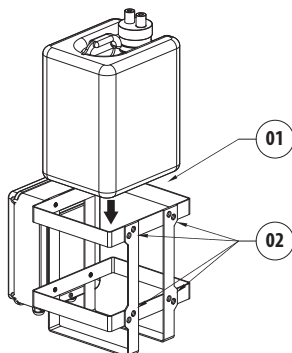


Fig. 1 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

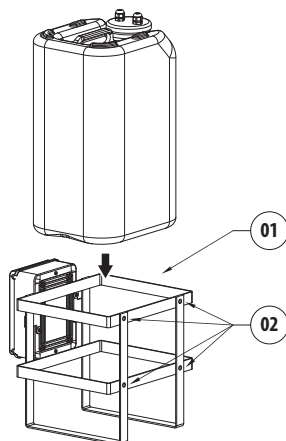


Fig. 2 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.

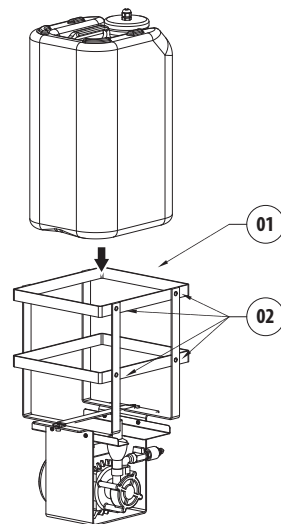


Fig. 3 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

Enlever le bouchon du réservoir éventuellement avec une pompe et un détecteur de niveau. Retirer le jerrycan de la cage métallique.

6.1.2 Choisir la tension d'alimentation

Selon la version, différentes tensions d'alimentation peuvent être fournies au dispositif. Leur valeur est reportée sur l'étiquette d'identification du produit.

⚠ Contrôler que les sources d'alimentation et les câbles de branchement sont en mesure de supporter la consommation du système.

⚠ Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.

⚠ Procéder exclusivement aux connexions de la base avec l'alimentation sectionnée et le dispositif de sectionnement ouvert.

⚠ Utiliser un câble d'alimentation adapté aux utilisations extérieures (ES H05RH-F).

6.1.3 Ouverture du le boîtier

⚠ Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.

Ouvrir le couvercle du boîtier étanche et effectuer les branchements comme décrit ci-dessous.

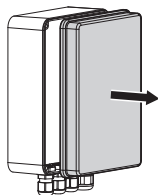


Fig. 4

6.1.4 Description de la carte

⚠ Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.

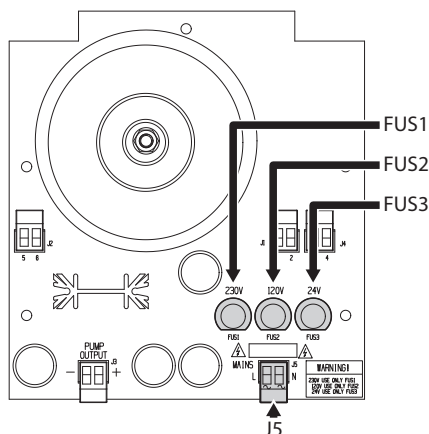


Fig. 5

DESCRIPTION DE LA CARTE

Connecteur	Fonction
J5	Alimentation de la carte
FUS1	Fusible de selection de l'alimentation (230Vac)
FUS2	Fusible de selection de l'alimentation (120Vac)
FUS3	Fusible de selection de l'alimentation (24Vac)

Tab. 1

6.1.5 Connexion de la carte

6.1.5.1 Installation du fusible



Selon la tension d'alimentation déplacer le fusible dans le porte-fusible correct.

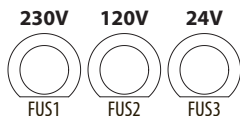


Fig. 6

La carte est fournie avec le fusible dans la position suivant: FUS1, 230Vac (6.1.4 Description de la carte, page 4).

6.1.5.2 Connexion de la ligne d'alimentation



Le câble d'alimentation doit en outre être couvert de la gaine en silicone (01) fournie. La gaine en silicone doit être fixée au moyen du collier prévu (02).

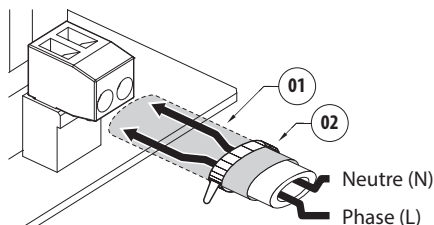


Fig. 7

Enlever la gaine de protection des conducteurs et les brancher à la borne (alimentation de la carte, 6.1.4 Description de la carte, page 4).



Utilisez un interrupteur externe (portée minimum 4A, 250V) pour activer la pompe.

6.1.6 Branchement du moteur de la pompe



Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 30m.

Utiliser la borne auxiliaire qui se trouve dans le boîtier étanche de la pompe (01). Raccorder la phase (L) et le neutre (N) de la source d'alimentation. Raccorder le fil de terre au boîtier de la pompe (boucle de masse) (02).

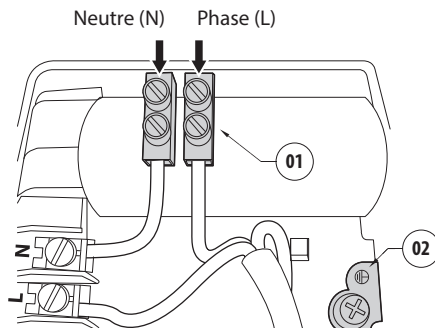


Fig. 8



Utilisez un interrupteur externe (portée minimum 4A, 250V) pour activer la pompe.

6.1.7 Installation des pompes



Faire particulièrement attention à ne pas activer la pompe lorsque le réservoir est vide.

6.1.7.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m ou 11m

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique.

Introduire la pompe dans le jerrycan et visser le bouchon.

Le système est prêt à être alimenté.

6.1.7.2 Pompe avec hauteur de remontée de 30m



Evitez le contact avec le moteur de la pompe. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.

Régler la position de l'indicateur de niveau et du poids.

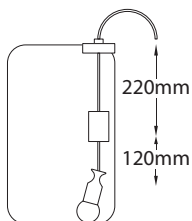


Fig. 9

Remplir d'eau le jerrycan et l'installer dans la cage métallique en ayant soin d'insérer correctement le joint hydraulique mâle/femelle (01). Introduire l'alarme flottante dans le réservoir et serrer le bouchon. S'assurer qu'une petite quantité d'eau sort du raccord de refoulement de la pompe (02).

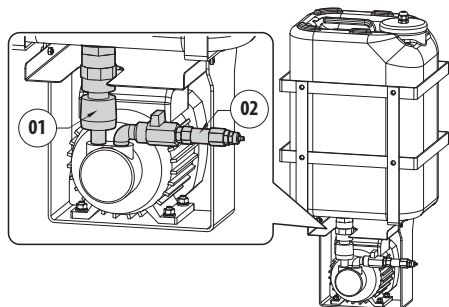


Fig. 10

Dévisser l'écrou (01). Le faire glisser sur le tuyau de refoulement (02). Introduire l'extrémité du tuyau dans le nez d'entrée (03). Serrer l'écrou au raccord.

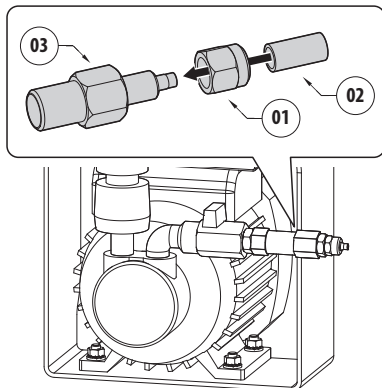


Fig. 11

Le système est prêt à être alimenté.

7 Entretien et nettoyage

7.1 Entretien

7.1.1 Remplacement des fusibles

7.1.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe

Le fusible utilisé est décrit ci-dessous.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R ou OMEGA GT520240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.



Pour d'autres renseignements se référer à le chapitre relatif (6.1.5.1 Installation du fusible, page 5).

7.1.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe



Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 5m ou 11m.

Les fusibles utilisés sont décrits ci-dessous.

Pompe avec hauteur de remontée de 5m:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R ou OMEGA ST522220

Pompe avec hauteur de remontée de 11m:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R ou OMEGA ST522240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.

Une fois la boîte ouverte identifier la position du fusible.

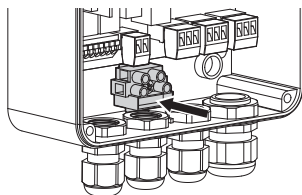


Fig. 12

Il est opportun de vérifier les causes qui ont provoqué la rupture du fusible. Si le problème se représente, consulter l'assistance technique.

8 Élimination des déchets



Ce symbole et le système de recyclage ne sont appliqués que dans les pays UE et non dans les autres pays du monde.

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre Centre local de collecte ou Recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

9 Données techniques

9.1 Lave-glace, réservoir de 5l, hauteur de remontée de 5m

9.1.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm

Poids net: 3.5kg

Capacité du réservoir: 5l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

9.1.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

9.1.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

9.2 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée de 5m

9.2.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.4kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

9.2.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

9.2.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

9.3 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée d'eau de 11m

9.3.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 11m max

Longueur du tuyau: 11m

9.3.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

9.3.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, performances réduites): -25°C

9.3.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP: EN60529, IP56

9.4 Lave-glace, réservoir de 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m

9.4.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm

Poids net: 13.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 30m max

Longueur du tuyau: 30m

9.4.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

9.4.3 Environnement

Températures de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale (avec une solution de liquide antigel, plein rendement): -10°

9.4.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1

Degré de protection IP: EN60529, IPX4

10 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

FR - Français - Manuel d'instructions

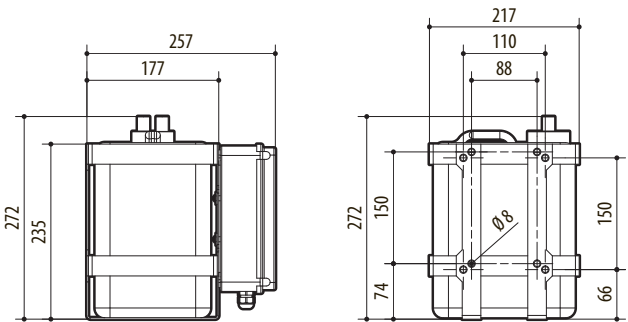


Fig. 13 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

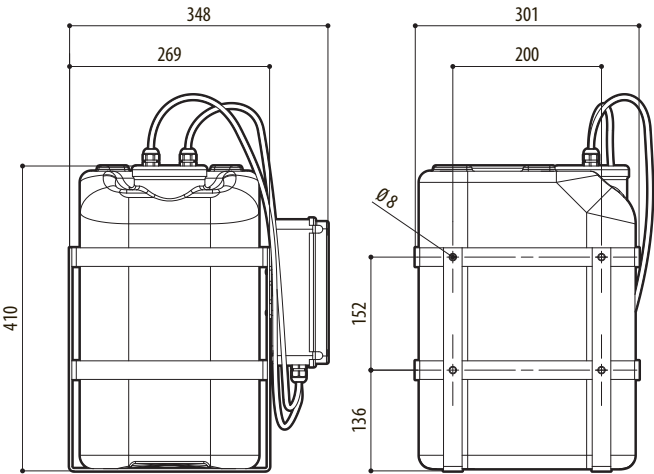


Fig. 14 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.

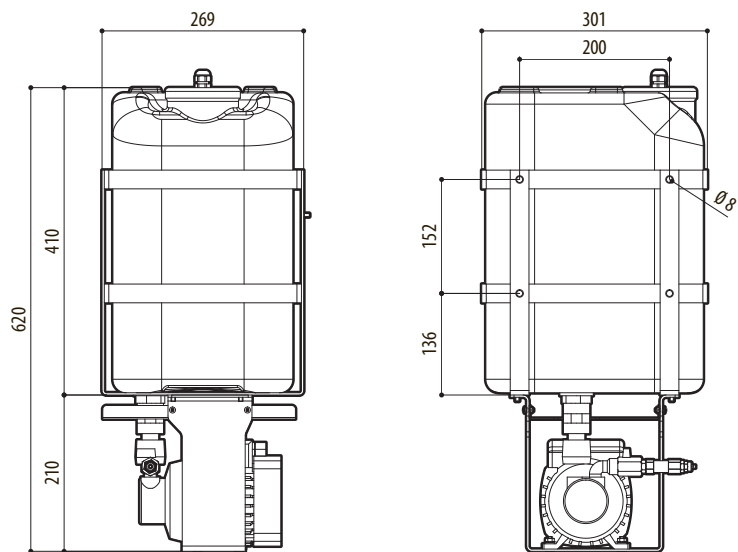


Fig. 15 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 - Schio (VI) Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697419
Email: info@videotec.com



www.videotec.com

MNVKWAS_1427_FR

1 Allgemeines

Lesen Sie bitte vor dem Installieren und dem Verwenden dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

1.1 Schreibweisen



GEFAHR!

Erhöhte Gefährdung.
Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.



GEFAHR!

Heiße Oberfläche.
Nicht berühren. Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.



ACHTUNG!

Mittlere Gefährdung.
Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems: es wird gebeten, sich die Verfahrensweise anzulesen und zu befolgen.



ANMERKUNG

Beschreibung der Systemmerkmale.
Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.

2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

3 Sicherheitsnormen



Die elektrische Anlage, an der die Einheit angeschlossen ist, muss mit einem automatischen zweipoligen Schutzschalter 20A max ausgestattet sein. Zwischen den Kontakten muss mindestens ein Abstand von 3mm vorhanden sein. Der Schalter muss eine Schutzeinrichtung gegen Erde Fehlerstrom (Differenzial) und gegen Überstrom haben (magnetothermisch).

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.

- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 2).
- Eine sofort und problemlos zugängliche Abtrennvorrichtung muss in die Elektroanlage des Gebäudes eingebaut werden, um einen schnellen Eingriff zu garantieren.

4 Identifizierung

4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

Waschenkit der Gehäuseglasscheiben.

5l oder 23l Wassertank. Mehrere Pumpen mit Förderhöhe bis zu 5m, 11m und 30m. Spannungen in 230Vac, 120Vac oder 24Vac. Pumpe mit 30m Förderhöhe nur in 230Vac oder 120Vac lieferbar.

Die Versionen mit Prävalenz 30m haben einen Flüssigkeitsniveau-Schalter für den automatischen Pumpe-Stillstand.

4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe die Etikett auf dem Produkt.

5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.

5.1 Entfernen der Verpackung und Inhalt

5.1.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingesendet werden muss.

5.1.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Waschenkit der Gehäuseglasscheiben
- Kabelbinder
- Silikonummantelung
- Klemme
- Förderungsrohr
- Bedienungsanleitung

5.2 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

6 Zusammenbau und Installation

! Zusammenbau und Installation sind qualifizierten Fachleuten vorbehalten.

! Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.

6.1 Installation

6.1.1 Installation des Pumpenbehälters

! Es wird empfohlen, den Tank mit Wasser mit Raumtemperatur zu füllen. Im Betrieb bei Temperaturen unter 3°C, geben Sie dem Wasser etwas Frostschutz für Waschanlage.

! Das Frostschutzmittel schädigt die Germaniumscheibe irreparabel. Das Frostschutzmittel darf nicht angewendet werden, sondern geben Sie eine 20%ige Lösung von Äthylalkohol zu.

! Die Installation der Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m muss an einem vor Regen geschützten Orten ausgeführt werden.

! Das Produkt muss mit geeigneten Mitteln befestigt werden. Die Befestigungsmittel müssen die mechanische Festigkeit beim Anlegen von mindestens dem 3-fachen Gesamtgewicht des Gerätes garantieren.

Den Metallkäfig (01) über die vorhandenen Öffnungen (02) fest mit einer Wand verbinden.

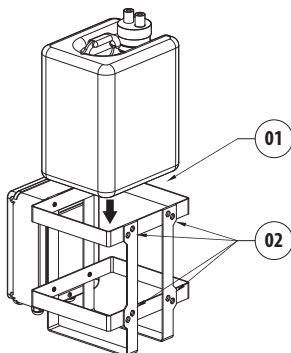


Abb. 1 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

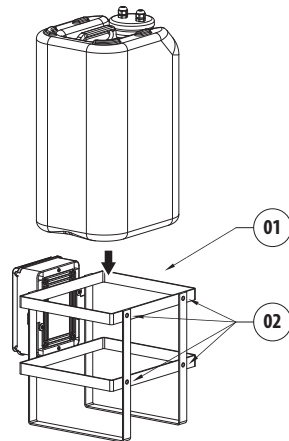


Abb. 2 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.

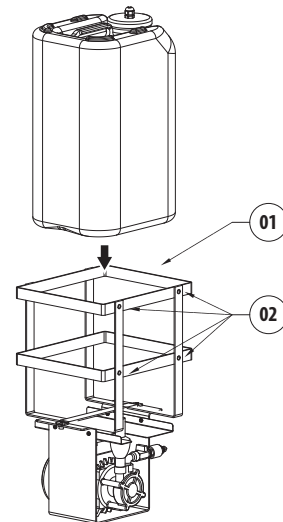


Abb. 3 Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.

Den Verschluss vom Behälter nehmen und eventuell Pumpe und Füllstandmesser entfernen. Den Kanister vom Metallkäfig entfernen.

6.1.2 Wahl der Versorgungsspannung

Je nach Version kann die Vorrichtung mit unterschiedlichen Versorgungsspannungen geliefert werden. Ihr Wert ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.

Im Zuge der Installation ist zu prüfen, ob die Merkmale der von der Anlage bereitgestellten Versorgung mit den erforderlichen Merkmalen der Einrichtung übereinstimmen.

Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.

Es ist zu prüfen, ob die Versorgungsquellen und die Anschlusskabel für den Systemverbrauch ausgelegt sind.

Ein Versorgungskabel für den Gebrauch im Freien verwenden, (ES H05RH-F).

6.1.3 Beim Öffnen der Anschlußdose

Betrieb für Pumpe mit 5m oder 11m-Förderhöhe gültig.

Deckel des dichten Gehäuses öffnen und die Verbindungen wie im Folgenden beschrieben ausführen.

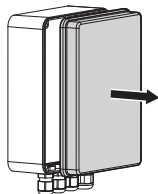


Abb. 4

6.1.4 Beschreibung der Karte

Betrieb für Pumpe mit 5m oder 11m-Förderhöhe gültig.

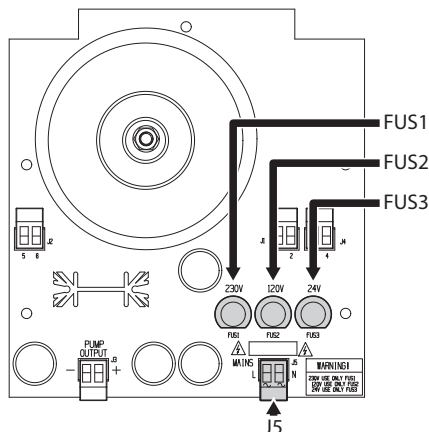


Abb. 5

BESCHREIBUNG DER KARTE

Verbinder	Funktion
J5	Platinenversorgung
FUS1	Sicherung für die Spannungswahl (230Vac)
FUS2	Sicherung für die Spannungswahl (120Vac)
FUS3	Sicherung für die Spannungswahl (24Vac)

Tab. 1

6.1.5 Anschluss der Platine

6.1.5.1 Einbau der Schmelzsicherung



Den richtigen Sicherungsträger je nach verfügbarer Versorgungsspannung wählen.

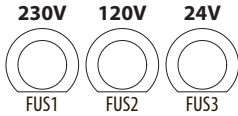


Abb. 6

Die Platine wird mit der Schmelzsicherung in der folgenden Position geliefert: FUS1, 230Vac (6.1.4 Beschreibung der Karte, Seite 4).

6.1.5.2 Anschluss der Stromversorgung



Ferner muss das Versorgungskabel von einer Silikonummantelung (01) überzogen sein, die im Lieferumfang enthalten ist. Die Silikonummantelung soll mit dem zugehörigen Binder fixiert werden (02).

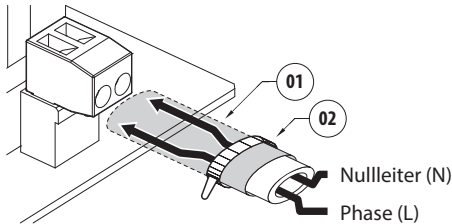


Abb. 7

Die Schutzummantelung der Leiter entfernen und die Leiter an die Klemme anschließen (Platinenversorgung, 6.1.4 Beschreibung der Karte, Seite 4).



Verwenden Sie einen externen Schalter (Minestdurchfluss 4A, 250V), um die Pumpe zu aktivieren.

6.1.6 Anschluss des Pumpenmotors von Pumpe



Betrieb für Pumpe mit 30m- Förderhöhe gültig.

Die Zusatzklemme benutzen, die im Dichtkasten der Pumpe (01) zu finden ist. Phase (L) und Neutralkabel (N) des Stromnetzes verbinden. Den Erdungskabel ans Pumpegestell verbinden (Erdöse) (02).

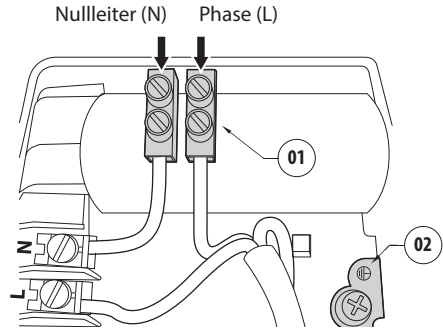


Abb. 8



Verwenden Sie einen externen Schalter (Minestdurchfluss 4A, 250V), um die Pumpe zu aktivieren.

6.1.7 Installation der Pumpen



Besonders darauf achten, die Pumpe nicht einzuschalten, wenn der Behälter leer ist.

6.1.7.1 Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen.

Die Pumpe in den Kanister einsetzen und den Verschuß zuschrauben.

Das System ist nun zur Speisung bereit.

6.1.7.2 Pumpe mit 30m Förderhöhe



Den Pumpenmotor nicht berühren Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

Die Position der Standanzeige und des Gewichtes einstellen.

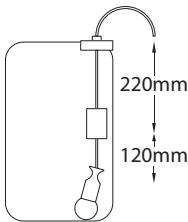


Abb. 9

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen. Achten Sie darauf, daß der Wasseranschluß mit Vater- und Mutterteil (01) korrekt eingesetzt wird. Schwimmer in den Behälter legen und den Verschluss zuschrauben. Überzeugen Sie sich, daß aus dem Vorlaufanschluß der Pumpe (02) eine kleine Menge Wasser austritt.

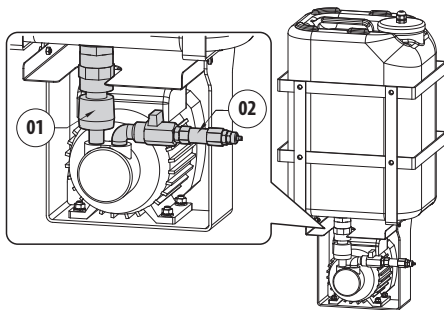


Abb. 10

Die Mutter abschrauben (01). Entlang des Förderrohres gleiten lassen (02). Rohrende in den Dichtkegel stecken (03). Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

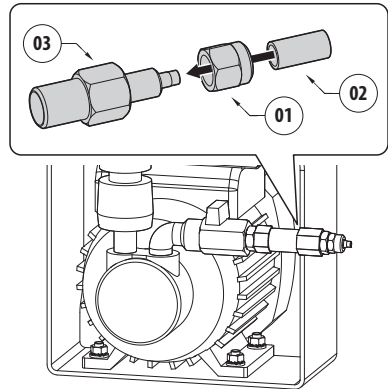


Abb. 11

Das System ist nun zur Speisung bereit.

7 Wartung und Reinigung

7.1 Wartung

7.1.1 Wechsel der Sicherungen

7.1.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe.

Die benutzte Schmelzsicherung ist wie folgt beschrieben.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oder OMEGA GT520240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.



Für weitere Infos bitte entsprechendes Kapitel beachten (6.1.5.1 Einbau der Schmelzsicherung, Seite 5).

7.1.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe.



Betrieb für Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe gültig.

Die benutzten Schmelzsicherungen sind wie folgt beschrieben.

Pumpe mit 5m Förderhöhe:

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oder OMEGA ST522220

Pumpe mit 11m Förderhöhe:

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oder OMEGA ST522240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.

Nach dem Öffnen des Gehäuses die Position der Sicherung bestimmen.

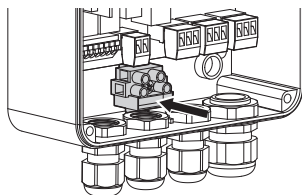


Abb. 12

Die Ursachen, die zum Ausfall der Sicherung geführt haben, sollten untersucht werden. Wenn das Problem erneut auftritt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

8 Müllentsorgungsstellen



Dieses Symbol und das entsprechende Recycling-System gelten nur für EULänder und finden in den anderen Ländern der Welt keine Anwendung.

Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Sammelstelle oder im Recycling Centre.

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.

9 Technische Daten

9.1 Scheibenwascherpumpe, 5l-Wassertank, 5m Förderhöhe

9.1.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 217x272x257mm

Einheitsgewicht: 3.5kg

Wassertank- Kapazität: 5l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

9.1.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.1.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

9.1.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

9.2 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, 5m Förderhöhe

9.2.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.4kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

9.2.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

9.2.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

9.2.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

9.3 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, Förderhöhe 11m

9.3.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 11m max

Rohrlänge: 11m

9.3.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

9.3.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Verminderte Leistungen): -25°C (-13°F)

9.3.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP: EN60529, IP56

9.4 Scheibenwascherpumpe, 23l-Wassertank, Förderhöhe 30m

9.4.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x620x348mm

Einheitsgewicht: 13.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 30m max

Rohrlänge: 30m

9.4.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

9.4.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C (140°F)
- Minimale Temperatur (mit Frostschutzmittel in Lösung, Volle Leistungen): -10°

9.4.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1

Schutzart IP: EN60529, IPX4

10 Technische Zeichnungen



Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

DE - Deutsch - Bedienungsanleitung

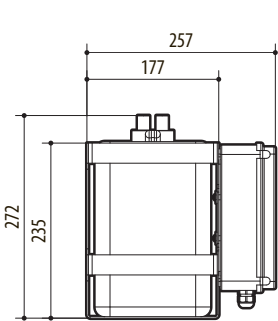


Abb. 13 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

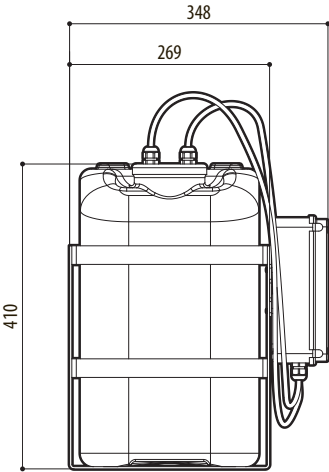
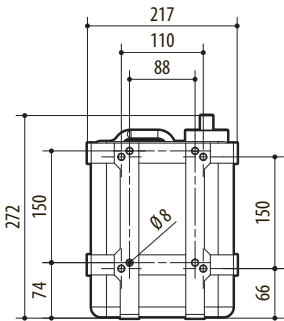
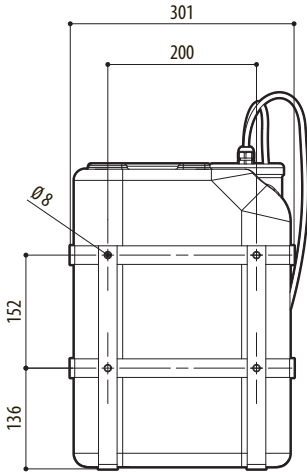


Abb. 14 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.



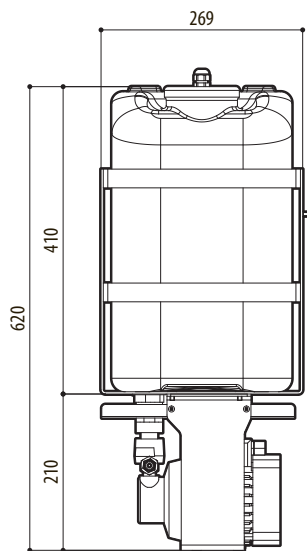
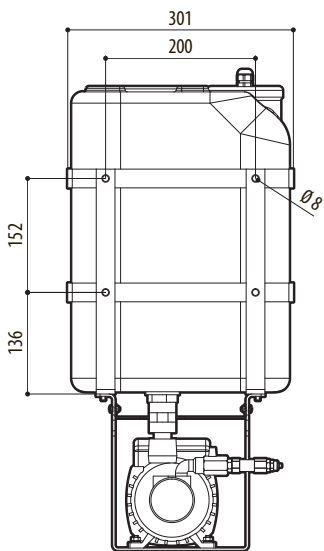


Abb. 15 Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.



Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 - Schio (VI) Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697416
Email: info@videotec.com



www.videotec.com

MNVKWAS_1427_DE

Headquarters Italy Videotec S.p.A.
Via Friuli, 6 - I-36015 - Schio (VI) Italy
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414
Email: info@videotec.com

Asia Pacific Videotec (HK) Ltd
Flat 8, 19/F. - On Dak Industrial Building
2-6 Wah Sing Street - Kwai Chung, NT, Hong Kong
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026
Email: info.hk@videotec.com

France Videotec France S.à.r.l.
Voie du Futur, Zac des Portes - 27100 - Val-de-Reuil, France
Tel. +33 2 32094900 - Fax +33 2 32094901
Email: info.fr@videotec.com

Americas Videotec Security, Inc.
35 Gateway Drive, Suite 100 - Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022
Email: info.usa@videotec.com - www.videotec.us



www.videotec.com
MNVKWAS_1427